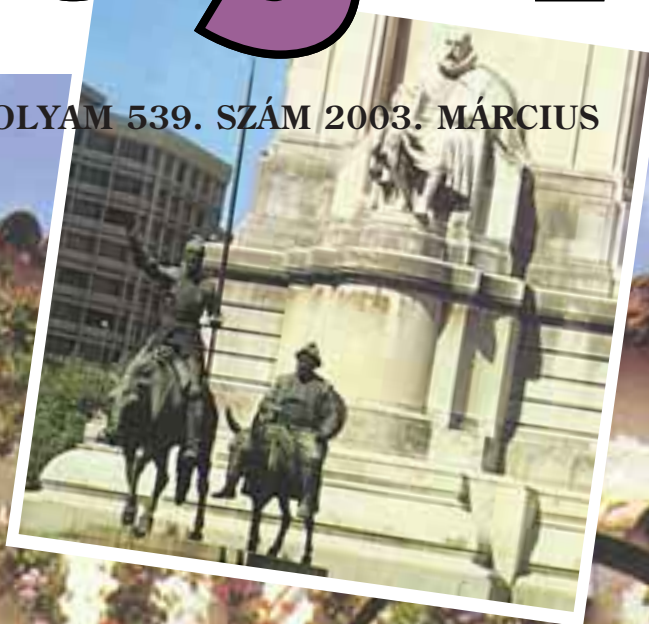


Napsugár

GYERMEKIRODALMI LAP XLVII. ÉVFOLYAM 539. SZÁM 2003. MÁRCIUS



3





FEDERICO GARCIA LORCA

KICSI FA, KICSI FA

ANDRÁS LÁSZLÓ fordítása

Kicsi fa, kicsi fa,
korhadt és zöld az ága.

Olajbogyót szüretelget
egy szép arcú kisleány.
A szél – tornyok udvarlója –
öleli a derekán.

Jó andalúz kancák hátán
négy lovas épp arra jár,
kék és zöld ruhájuk fölött
hosszú köpeny árnya száll.
„Gyere, kislány, Córdobába.”
Nem hallgat rájuk a lány.
Jött három kis torreádor,
mind karcsú és mind sudár,
mindnek óezüst a kardja
narancssárga díszruhán.
„Gyere, kislány, Sevilába.”
Nem hallgat rájuk a lány.
És mikor az estbe átszűrt
lila fénytől ég a táj,
holdszín rózsákkal karjában
egy ifjú jön arra már.
„Gyere, kislány, Granadába.”
De nem hallgat rá a lány.
Csak szedi az olajbogyót
A szép arcú kisleány,
míg a szellő szürke karja
fonja át a derekán.

Kicsi fa, kicsi fa,
korhadt és zöld az ága.

A JÓLELKŰ BANDITA

Spanyol népmese

Volt egyszer egy falucska és annak egy postása, akit úgy hívtak, hogy Pepe. Ő hordta a pénzt, az iratokat meg a leveleket a városba. Azon a környéken a postásnak nemcsak becsületesnek kellett lennie, hanem erősnek is, hogy meg tudja védeni magát az útonállóktól. Pepe bivalyerős volt, és nála becsületesebb ember nem élt a földkerekségen. Egy napon, mivel ugyancsak elfáradt a nagy melegben, egy fa alá heveredett pihenni. Lehunyta a szemét, és azon nyomban elaludt.

– Pénzt vagy életet! – riasztotta fel egy hang.

Pepe kinyitotta a szemét, és egy jól megtermett banditát látott, aki rácélezott a mordállyal.

Minden ellenállás hiábavaló volt. A postásnak át kellett adnia a pénzt az utolsó fillérig.

A bandita már útnak indult, mikor Pepe szomorúan megszólalt:

– Barátom, tönkretettél egész életemre. Ezek után senki sem fog bízni bennem. Mindenki azt hiszi majd, hogy nem is raboltak ki, hanem én tettem el a pénzt. Megkérlek egy szívességre. Eressz egy pár golyót a kalapomba, így legálább látják, hogy valóban megtámadott valaki.

A rabló nem tudta megtagadni a kérést.

– Most még a kabátomat is lödd át – kérte Pepe.

A rabló azt is megtette.

– Igazán jólelkű vagy! – mondta Pepe. – Most már csak arra kérlek, lőj agyon engem is.

– Nagyon szívesen agyonlőnélek – felelte készségesen a bandita –, csakhogy nincs már több golyóm.

– Ahá, szóval nincs több golyód! – kiáltott fel Pepe. – Nahát akkor... – és néhány jól irányzott ökölcsapással fejezte be a mondatot.

A bandita elterült a földön, Pepe meg visszaszerezte a pénzt, és folytatta útját a város felé, csak a bandita fegyverét vitte el emlékebe.



UNIPAN HELGA rajza

MIGUEL DE CERVANTES
Don Quijote
RADNÓTI MIKLÓS fordítása

Don Quijote (*kihote*) hős lovag szeretne lenni egy olyan korban, amikor híre-hamva sincs már lovagnak és hősiességnek.

Bátorsága nevetségessé válik, de azért ne kacagjuk ki. Ő hóbortosan is többet ér, mint durvalelkű kortársai. A hórihorgas Don Quijote Rocinante (*roszinate*) nevű sovány gebéjén poroszkál, és mindenáron kalandot keres. Hű társa, a pocakos Sancho Panza (*szancso pansza*) számárháton baktat mellette.



Ebben a pillanatban harminc-negyven szélmalom tűnt fel a láthatáron. Don Quijote boldogan kiáltott oda Sanchónak:

– Látod-e ott az óriások csapatát? Megküzdök velük, és megfosztom őket az életüktől. A zsákmánnyal megvetjük gazdagságunk alapját, és bizonyára üdvös dolgot művelünk, ha ezt a gonosz fajzatot kiirtjuk a föld színéről.

– Hol vannak itt óriások? – kérdezte Sancho.

– Itt előttünk. Közülük nem egynek vagy két mérföldnyi-re is megnőtt a karja!

– Nem óriások azok, hanem szélmalomok – szólta Sancho –, amiket pedig nagyságod karoknak vél, azok a vitorlák, azok hajtják a malomkövet benn a malomban.

– Rajtad is meglátszik – kiáltotta megvetően a lovag –, hogy semmiféle jártasságod sincs a lovagi dolgokban. Óriások ezek, barátom! De ha félsz, menj az utamból! Imádkozz, míg én vakmerő és egyenlőtlen viadalba bocsátkozom velük.

E szavakkal megsarkantyúzta Rocinantét, és hiába kiabált utána Sancho, Don Quijote szentül hitte, hogy óriásokkal áll szemben, és minél jobban közeledett hozzájuk, annál inkább hitte az egész káprázatot.

– Ne meneküljete, gyáva népség! – kiáltotta. – Ne fussatok! Csak egyetlenegy magányos lovag akar bajt vívni veletek!

E pillanatban enyhe szellő támadt, és a nagy vitorlák forogni kezdtek.



– Hiába hadonásztok! Ha több karral fenyegettek is, mint az óriások királya, akkor is meglakoltok!

És most erős akarattal szíve hölgyének, Dulcineának (*dulszineae*) ajánlotta magát, segítségét kérte e nagy veszélyben, majd sisakrostélyát mélyen arcába eresztve dárdáját rohamra szögezte, s a rozoga Rocinantétól nem is várható és meglepő sebességgel nekirontott a legközelebbi szélmalomnak. Dárdájával beleszúrt az egyik vitorlába, de a forgó vitorla a lovast és a lovat magasra emelte, majd úgy földhöz teremtette őket, hogy meg se nyekkentek.

Sancho gyorsan odanyargalt szamarán, és elszomorodottan látta, hogy ura mozdulni se tud.

– Hát nem mondtam, uram, hogy nem óriások ezek, hanem szélmalomok! Csak az nem látja ezt, akinek magának is ilyen van a fejében!

– Ó barátom, semmi sincs jobban alávetve a sors szeszélyének, mint a harci mesterség. Freston változtatta szélmalomokká az óriásokat, hogy megfosszon legyőzésük dicsőségétől. Annyira gyűlöl engem! De gonosz mesterkedése végül mégsem diadalmaskodik jó kardomon!

– Az ég segítsen minket! – szólta halkan Sancho.

Talpra állította valahogy a lovagot, felsegítette Rocinantéra, pedig annak sem volt egyetlen ép porcikája már. Csöndesen kocogtak tovább az úton.



– Muchas gracias, señor, köszönöm szépen, uram, de az én pocakom nem fér bele a torreádor aranypitykés, selyempaszomántos, karcsú kosztümjébe. Inkább a lelátóról fényképezem a bikaviadalt. Señor, ha ön úgyis az arénába igyekszik, kérem, adja át

üdvözetem... a bikának. Olé!

Egy forró, mediterrán napsugáron érkeztem Madridba, az Ibériai-félszigetet szinte teljesen elfoglaló

SPANYOLORSZÁG

fővárosába. A régi főváros, Toledo helyett II. Fülöp rendelete nyomán 1561-től Madrid lett az ország szíve.

II. Fülöp építtette Madrid közelében az El Escorial királyi rezidenciát, amely egyszerre volt palota, kolostor, temetkezési hely. Komor, dísztelen falain belül pazar freskók, bútorok, festmények fogadnak. És ez csak a kezdet.



Az El Prado múzeumban 7000 műalkotást csodálhatunk meg.

Velázquez festményén Margit hercegkisasszony mosolyog. Pedig kényelmetlen lehet a ruhája!

LÁSZLÓ NOÉMI

LÁNC ÉS RÓZSA

Ódon festményen fehér csipkegallér, donnák és grandok, nagyszerű csapat. Karcsú tornyok tövében szűk sikátor, vörösbor-színű, forró alkonyat. Gitár-szeszély és pergő kasztanyetta, konty, fésű, legyező, piros fodor, zsúfolt aréna, rózsaszál a kézben, virágosóban gőgös matador; kard, tör vagy méreg, száz szerelmi bánat, sóhajra hulló bársonyfüggönyök, s mikor a föld alól gond hangja támad: az Inkvizítor vaslánca csörög.



Lépegessük végig hétmérföldes csizmával az Ibériai-félsziget történelmét. Hat évszázadig a Római Birodalom egyik tartománya, nyolcszáz éven át arab emirátus virágzott itt. A

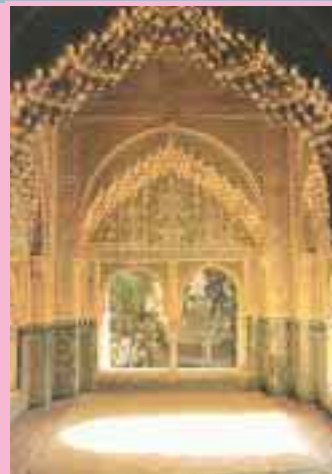
XVI. században Spanyolország a világ legnagyobb gyarmatbirodalmává nőtt, majd lassú hanyatlás után a XX. század legvéresebb polgárháborúja, és Franco fasiszta diktatúrája fojtogatta. 1975 óta a felvilágosult és bátor János Károly király alkotmányos uralkodása nyitott derűsebb korszakot a spanyol történelemben.



Córdoba: négy korszak, három vallás. A 200 éven át épült muzulmán Nagy mecset őrzi a római Janus szentély ókori oszlopait, a vizigótok Szent Vince templomának köveit, s közepén sajnos ott éktelenkedik a katolikus spanyol hatalmat erőszakkal hirdető XVI. századi székesegyház. Mindemellett a Nagy mecseten uralkodik a keleti ízlés, béke és harmónia: sok-sok oszlop, patkó alakú, sávós boltívek, mozaikok, csillárok, hatalmas imatér, narancs- és pálmaudvarok, medencék.



De hogyan kerültek a mórok Spanyolországba? Észak-Afrikából hajóztak át, és virágzó arab kultúrát teremtettek a félsziget



déli részén. Az emírek, kalifák és nagyvezírek fényűző udvarában művészek, tudósok tevékenykedtek. Mesterek egész hada faragta, festette, emelte a muzulmán építészet csodáit: a sevillai Alcázart, a granadai Alhambrát. Az Alhambra kívül komor katonai erőd 23 toronnyal, vörös téglafallal. Belül mohamedán paradicsom: szökőkutak, árnyas-illatos kertek, karcsú oszlopsorok, a fényt játékosan megtörő csipkefaragványok, mozaikkupolás mennyezetek.



Nemcsak krikszkraksz. A mértani minták, indák, arabeszkek között verseket, a Koránból vett idézeteket olvashatnánk – ha tudnánk arabusul.

Aragóniai Ferdinánd és Kasztíliai Izabella házasságával 1479-ben jött létre az egységes Spanyolország. 1492 – a sikerek éve! Ferdinánd elfoglalja Granadát, az utolsó mór erődöt, és kiűzi spanyol földről az arabokat. Kolumbusz Kristóf Ferdinánd és Izabella hajóival felfedezi



Amerikát, s ezzel elkezdődik a spanyol gyarmatbirodalom mohó terjeszkedése.

Miért nevezzük indiánoknak Amerika őslakóit? Miért hitték isteneknek a spanyolokat az indiánok?

Az Armada, a spanyol hadiflotta erejétől mindenki rettegett.



Spanyolországban a katolikus egyház hatalma vetekegett a királyokéval. Itt működött legtovább és legszigorúbban a rettenetes inkvizíció, amely nemcsak a “boszorkányokat” égette százával, hanem a veszélyesnek ítélt könyveket is. Szerintük még a Don Quijote is vétkes alkotás volt.



A hajdani bátor hajósok unokái ma a bikával küzdenek meg. Nemcsak a madridi arénában, hanem a hagyományos falusi ünnepeken, a fiestákon is fitogtatják hidegvérüket a dühös bika előtt. Minden fiú arról álmodik, hogy torreador lesz, az iskolában a jó feleletért bikafül, a rosszért bikafarok jár.



No és a lányok?

Az ő eszményképük a flamenco táncosnő.

Kontyában rózsza, faragott fésű, finom csipkefátyol. Százfodrá, vörös-fekete ruhája élesen rajzolódik ki az andalúz házak fehér falai, kovácsoltvas erkélyei között.

Milyen hangszerek kísérik a fürgeteges ritmusú flamenco táncot?

La Mancha vidéke kopár, köves. Nincs itt más látnivaló, csak a zord lovagvár falai és a szélmalmok.

Mi a címe Bizet híres spanyol operájának?

nyol szótár. A mintegy kétharmadnyi andalúziai és kasztíliai spanyol ajkú lakosság mellett galegók, katalánok, baszkok is élnek szép számmal.



A galego a spanyollal és a portugállal közeli rokon, a katalán a franciaországi provanszállal. A baszkok az őslakosok utódai. Őrzik sajátos nyelvüket, szokásaikat. Nemzeti jogaikért vívott harcukban nem riadnak vissza az erőszaktól sem.

Ki volt La Mancha búsképű lovagja?



A katalánok sok hírességet adtak Spanyolországnak.

Katalán a XX. század legnagyobb festője, Pablo Picasso, a tehetsége és meglepő ötletei miatt világhírű Salvador Dalí.

A katalán fővárosban, Barcelonában száz éve épül Antonio Gaudi mesterműve, a La Sagrada Familia templom. A befejezetlen csodát képzeletünk egészíti ki. Ti mit láttok benne? Gótikus vagy modern, romos vagy most születő, természetvagy mesebeli erdő?



Mintha épp rád nézne a rákocska a paela tetején: alatta rizs, zöldségek és kagyló. Megkóstolnád?



PORTUGÁLIA

Spanyolország kistestvére. Rokon a nép, a nyelv, a szokások, a történelem. Sokkal kisebb és szegényebb, mint szomszédja, de a XVI. században világhatalommá vált: hatalmas gyarmatokat uralt Afrikában, Ázsiában, Dél-Amerikában. Ennek eredménye, hogy a világon ma százmilliónál többen beszélnek portugálul.



Hatalmát, gazdagságát nagyszerű tengerészeinek köszönhetette. A történet Tengerész Henrikkel kezdődött, aki a XV. században így gondolkodott: ha kicsi az országod, toldd meg egy hajóval.

Hajógyárat, Sagresben tengerészeti akadémiát létesített, ahol rettenthetetlen hajósokat neveltek. Csillagvizsgálója az óceán fölé emelkedő Szent Vince fokon ma is áll.



LÁSZLÓFFY ALADÁR PORTUGÁLOK

Egykor a földrajzról oly keveset tudtak, nagy keletje volt a bátor hajósoknak.

Tengerész Henrik, a bölcs portugál herceg térképekkel töltött sok-sok áldott percet.

Hogy felderítsék a világ láthatárát, útnak is indított sok portugál gályát.

Évszázadok jönnek, évszázadok mennek – úttörői voltak ők a végtelennek.

Portugália nehezen heverte ki gyarmatainak elvesztését. Az egykor világhódító tengerészek ma halászok, farmerek. A paratölgy kérgéből itt gyártják a világon a legtöbb parafa dugót. Híresek nehéz, fűszeres vörösboraik, a portói, a madeirai. A madeirai bornak titka volt: üstökben melegítették, némi pálinkával tartósították, majd tengeri hajókon hordókban hetekig ringatták.



A portugál felfedezők, Diaz, Vasco da Gama, Magellán elsőként hajózták körül Afrikát, majd az egész Földet – megnyitva Portugália útját Kelet fűszerei, aranya, Afrika rabszolgái, Dél-Amerika földje, kincsei felé.

A festői portugál főváros, Lisszabon hét dombra épült. A Tejo folyó torkolata fölött átívelő függőhídja 1013 m hosszú.

Március 9-én reggel 9-től a kolozsvári rádióban meghallgathatjátok László Bakk Anikó néni spanyol zenés üzenetét.



Madeira szigetének másik híres termékéből talán anyukának is készült blúza. Mi lehet az?

LUIS DE GÓNGORA
**MÁRIÁCSKA
HÚGOM**

JÉKELY ZOLTÁN fordítása

Holnap ünnep leszén,
húgom, Máriácska,
barátnódhöz nem mégy,
s én sem iskolába.
Felveszed ingvállad,
jó szoknyát alája,
köntöst, főkötőcskét
öltesz, s kendőt rája.
Engem öltöztetnek
posztó dolmánykába,
vadonatúj ingbe,
finom harisnyába.
Zubbonyom felöltöm,
ha jó idő járja,
nagyanyámtól kaptam
szép pünkösdi napjára.
Csengős nyakzsínórom
aggatom reája,
mit nekem a szomszéd
vett vásárfiába.
S ha majd kis terünkre
az est leszálla,
torreadort játszom,
te meg két babáddal
játszol: Juanával
és Magdalénával.
Anyád-csattogtatta
kasztanyett szavára
roghatod a táncot
a ház kapujába!



**A LEGÉNY
MEG
A HÁROM
GAZDA**

Portugál népmese;
ASZTALOS LAJOS fordítása

Hol volt, hol nem volt, volt
egyszer egy asszony s annak
egy fia. A gyerek immár legény-
sorba cseperedett, s egy nap
mondta az anyjának:

– Édesanyám, megyek sze-
rencsepróbálni, jó gazdára lelni.

Útnak eredt hát, de nem kel-
lett sokat mennie, egy gazda-
emberrel találkozott:

– Hova, merre, te legény?

– Én bizony szolgálatot ke-
resnék, ha volna.

– No, ha beállsz hozzám,
nem bánod meg.

Megegyeztek, s ment a le-
gény a gazdához. Mindjárt mun-
kához is látott, s dolgozott ügye-
sen. Napszálltakor asztalhoz
hívták. Tál levest kapott.

Asztalhoz ült a fiú, de forró
volt a leves.

– Ha forró, hát fújjad – mond-
ta a gazda.

A legény egy szót se szólt, de
másnap reggel elkészönt a gaz-
dától, s folytatta az útját.

– Egy perzig se maradok
olyan házban, ahol annyi időt se
hagynak az embernek, hogy
nyugodtan egyék – mondta ma-
gában.

Ment, mendegélt, s addig
meg sem állt, míg egy másik
gazdát nem talált. Legott mun-
kához is látott, s estig abba se
hagyta. Dolga végeztével a ház-
beliekkel együtt asztalhoz ült.
Egy tányér levest kapott. Mi-
előtt evéshez látott volna,
mondta:



– Gazduram, a leves forró,
mind összeégeti a számát.

– Ha forró, hát várd meg,
amíg kihül – felelte a gazda.

Az ifjú egy szót se szólt. Ki-
kanalazta a levesét, s nyugo-
vóra tért. De reggel vette a ba-
tyuját, elkészönt a gazdától, s
ment.

– Egy perzig sem maradok
tovább olyan házban, ahol ily
könnyűszerrel mérik az időt.

A harmadik gazdánál is mun-
kához látott azonmód, s dolgo-
zott estig serényen. Amikor asz-
talhoz telepedtek, azt mondta:

– Gazduram, ehetném, de a
leves forró, mind összeégeti a
számát.

– No, ha forró, hát apríts be-
lé abból a kukoricakenyérből,
né – felelte a gazda.

A legény kukoricakenyeret
aprított a forró levesbe, aztán
kanalazni kezdte.

– No, ez igen – mondta ma-
gában. – Ilyen gazdát akartam
én magamnak. Örömet itt ma-
radok.

És úgy is tett.

A BECSÜLETESSÉG JUTALMA

Spanyol népmese

Egyszer egy szegény paraszt elindult fát vágni. Gyerekei éhesek voltak, és ő a fából akart ennivalót venni. Az úton egy erszényt talált. Száz arany volt benne.

A szegény ember boldogan kezdett tervezgetni, mi mindent vásárol majd. De hirtelen eszébe jutott, hogy a talált pénz nem az övé. Elszégyellte magát, és nekilátott a munkának.

Sok fát vágott, de bizony eladni alig tudta. Gyerekei estebéd nélkül maradtak. Pedig apjuk zsebében ott csörgött a száz arany.

Másnap reggel kikiáltották a piacon, hogy egy kalmár elvesztette az erszényét. A becsületes megtalálónak húsz aranyat ígértek.

A szegény ember átadta az erszényt, a kalmár azonban sajnálta tőle a húsz aranyat. Ezért nagy mérgesen ráripakodott:

– Ebben az erszényben százharminc arany volt. Te csak százat hoztál vissza. A többit elloptad.

A két embert a nagyherceg

előre vezették, hadd tegyen igazságot. A nagyherceg így szólt a szegény emberhez:

– Nem gondoltál arra, hogy ezzel a pénzzel megcsinálhatod a szerencsédet?

– Egy pillanatig az is eszembe jutott, de aztán beláttam, hogy a pénz nem az enyém, és nekiláttam a favágásnak.

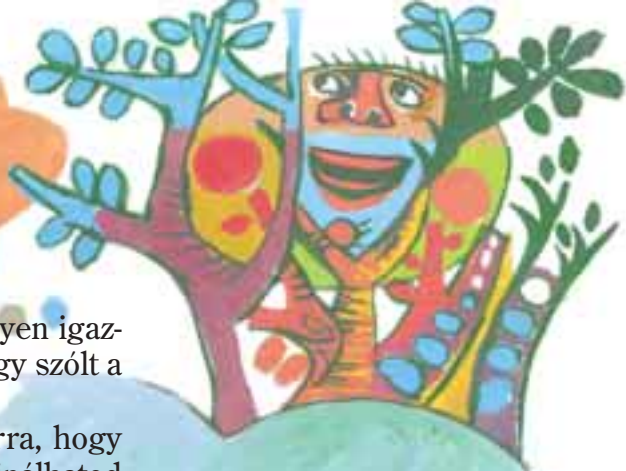
– Egyetlen aranyat sem vetél ki az erszényből?

– Uram, tegnap este vacsora nélkül maradtunk, mert nem tudtam eladni a fát.

– Hát te mit szólsz? – kérdezte a nagyherceg a kalmártól.

– Uram az erszényemben százharminc arany volt, és azt, ami hiányzik, csak ő vehette el.

– Te, szegény paraszt – szólt a nagyherceg –, nem kételedem a szavaidban. Ugyan mi okod lenne, hogy csak harminc aranyat tarts meg, amikor a százharmincat is megtarthatad volna? Teneked meg, gazdag kalmár, ugyan mi okod lehetne, hogy harminc arannyal többet követelj ettől a becsületes embertől? Világos tehát,



FEHÉR LOVAM

Spanyol népköltés;
DOBOS ÉVA fordítása

Fehér lovam, kincsem,
vigyél innen engem,
vigyél a falumba,
oda, hol születtem!
Van nékem, van nékem...
– Semmid sincsen, látom! –
Egy kis kunyhó mélyén
van gödöllyém, három.
Egyik tejét adja,
másik gyapját adja,
vaját a harmadik,
telik minden napra.

hogy mindketten igazat szóltatok. Te, kalmárember, elvesztettél egy erszényt százharminc arannyal. Te meg, szegény ember, találtál egy másik erszényt száz arannyal. Fogd, és vidd haza, legyen a tied. Ha véletlenül találsz még egy erszényt százharminc arannyal, juttasd el ennek a becsületes kalmárnak. Te meg, derék kalmár – fordult a másikhoz –, várj türelemmel, és ha előkerül az erszényed, ne feledkezz meg a húsz arany jutalomról.

A szegény ember boldogan vitte haza az arannyal teli erszényt. A kapzsi kalmár pedig még most is várja, hogy valaki százharminc aranyat hozzon neki.



SZÉKELY GÉZA rajzai

A GRANADAI HÓ

**Spanyol népmese;
LAMMEL ANNAMÁRIA fordítása**

Sok-sok évvel ezelőtt élt Granadában egy arab király, Hasszán, feleségével, Fatimével. Fatime gyönyörű volt, Hasszán nagyon szerette, és minden kívánságát teljesítette.

Andalúziában, ahol Granada fekszik, mindig jó az idő, nagy meleg van, ritkán esik, és szinte sohasem havazik.

A város szomszédságában azonban hatalmas hegy emelkedik, a Sierra Nevada, melynek csúcsait minden télen hó fedi. Történt egyszer, hogy csodák csodájára Granadában is havazott. Az összes hegyoldal hótól fehérlett.

– Csodálatos így ez a táj – sóhajtott Fatime. – Szeretném, ha a hegyek mindig fehérek lennének!

De másnapra a hó elolvadt. Fatime bánatosan sírdogált. A király megígérte, hogy egyszer kérését teljesíteni fogja.

Az évek teltek-múltak, de hó nem esett.

Egy tavaszi napon azután, amikor Fatime éppen kilépett a teraszra, nagy meglepetéssel vette észre, hogy a hegyek olyan fehérek, mint a hó. Kitörő örömmel szaladt férje elé, és így kiáltott:

– Milyen boldog vagyok! Újra hó borítja a hegyeket!

Hasszán elmosolyodott:

– Nem hó az, hanem a mandulák virága. Hogy kívánságodat teljesítem, parancsomra Arábiából mandulafákat hoztak, és a közeli hegyoldalakra telepítették őket.

Ettől kezdve – ahogy a monda is regéli – minden tavasszal mandulavirágtól fehérlenek a Granada körüli hegyek.



FEDERICO GARCIA LORCA

TENGERI CSIGAHÉJ

WEÖRES SÁNDOR fordítása

Csigahéjat hoztak énnekem.

A tenger mappája
benne énekel,
színig telik
habbal a szívem,
árny- s ezüst-halak
úsznak lelkemen.

Csigahéjat hoztak énnekem.

PURA VÁZQUEZ

NEKED

DOBOS ÉVA fordítása

Elhiheted
Elloptam a holdat
neked!
Láttam, a folyó mélyén
remeg,
fény sugarból gyorsan hálót
vetek...
Elhiheted!
Itt hozom a holdat
neked!



RAFAEL ALBERTI

ABLAKOM ALATT A GŐZÖS...

SOMLYÓ GYÖRGY fordítása

Ablakom alatt a gőzös,
tegnap jött meg Habanából.
Hajnalcsillag, jöjj, ugorjunk
a hajóra, ki az ágyból!

Antillákra megyek én a
tengerek keserű ménta-
illatával.

Dobhatsz nekem egy narancsot
kiskertedben ott a fáról,
meg egy kis aranycipellőt,
telve vízzel s mandulával.

SZABÓ ZELMIRA rajzai

FERNANDO ALONSO

A PAPÍR-MADÁRKA

DOBOS ÉVA fordítása

Tato hatéves volt, és egy falovacska tulajdonosa. Egy napon azt kérdezte tőle az apja:

– Milyen ajándékot szeretnél? Nemsokára születésnapod lesz.

– Azt szeretném, hogy csinálj nekem egy papírmadárkát. Tato apja hozzáfogott, hogy

elkészítse a papírmadarat. Eleinte sehogy sem akart sikerülni a dolog, de néhány óra elteltével csodálatos papírmadárkát hajtogatott.

– Befejeztem. Tetszik?

– Ez a madárka nagyon szomorú – mondta a kislány.

Az apa elment egy bölcsőhöz, aki egy készüléket szerelt a madárka szárnyai alá, és a madárka repülni kezdett.

– Nagyon jól repül, de még mindig szomorú – szólta Tato.

Az apa elment egy másik bölcsőhöz, akinek a készülékével énekelni tudott a madárka.

Tato azt mondta:

– Papa, ez a papírmadárka szomorú dalt énekel. Azt akarom, hogy az én madárkám boldog legyen!

Az apa elment egy híres festőhöz, aki gyönyörű színeket festett a papírmadárkára.

A kislány elnézte a tarkabarká színeket.

– Papa, a papírmadárka még mindig szomorú.

Végül a bölcsök legbölcsébbike azt mondta Tato apjának:



– Ahhoz, hogy a madárka boldog legyen, nem kell repülnie, nem kell énekelnie, még csak pompás színű tollazatra sincsen szüksége.

– De hát akkor miért szomorú? – csodálkozott az apa.

– Azért, mert egyedül van.

Erre az apa hazasietett, és sok-sok papírmadarat hajtogatott. Tato boldogan felkiáltott:

– Nézd, papa! Nézd, milyen boldog a mi papírmadárkánk! Ez a legszebb ajándék, amit életemben kaptam tőled!

És a sok-sok papírmadárka mindenféle készülék nélkül röptült és röptült körös-körül az egész szobában.



¿Habla Usted castellano?

¿áblá usztéd kásztéjjáno?

Beszél Ön spanyolul?

Sí. *szi*

No. *no*

¡Buenos días! *búenosz díasz*

Hasta la vista. *ásztá lá visztá*

¿Cómo estás? *¿kómo esztász?*

Gracias, bien. *gráshíasz, bjén*

Por favor. *por fávór*

Esteban va *észtéván bá*

a la escuela *a lá észkúélá*



Igen.

Nem.

Jó napot!

Viszontlátásra

Hogy vagy?

Köszönöm, jól.

Kérem.

István az

iskolába megy.

A menina fala português?

ã mininã fálã purtugés?

Beszél a kisasszony portugálul?

Sim. *sziⁿ*

Não. *na^{un}*

Bom dia! *boⁿ díã*

Até à vista! *áté ã vístã*

Como estás? *komu istász?*

Obrigado, bem. *obrigãdu, beⁿ*

Por favor. *pur fávór*

Estêvão vai *istêva^{un} vái á*

à escola. *iskólã*

Balról spanyol, jobbról portugál. Hasonlítsd össze, mi egyforma és mi eltérő a két nyelvben. Az utolsó mondat hangzása portugálul nagyon hasonlít a magyarhoz, de ez persze nem jelent rokonságot, csupán az István és az iskola szó közös, latin eredetét.



Itt születtem

Jövő hónapban a nyíl hegye Erdély térképén Halmira mutat majd. *Itt születtem* útikönyvünkben sok jelentős város és értékörző falu helyén fehér folt van még. Töltsétek be színes képpel, beszámolóval.



Volt egyszer, hol nem volt, volt egy patak. Abból a patakból kinőtt egy kőalapzat. Erre az alapzatra az óriások várat építettek. Mondják, hogy akkorák voltak, hogy egyikük a lábát a patakba tette, a társának úgy adogatta fel a köveket a bérc tetejére.

Igy épült fel Ika vára a Nagy és Ika patakok által közrefogott várbércen. Később egy óriás kígyó költözött a várba. Olyan nagy volt, hogy ha inni akart, csak lenyújtotta a nyakát a patakba. Hát bizony ez a kígyó sokat garázdálkodott, rettegésben tartotta a környék lakóit.

Egyszer jött egy legényke, és nagy viaskodás árán legyőzte. Erről a legendáról ma egyetlen zömtorony tanúskodik, mely ma is örököl Csernáton felett.



E kis térkép bizonyítja, mennyi népi reneszánsz és barokk, empire és klasszikus, oromfalas, árkaos tornácú udvarház van falunkban. A mi iskolánk is ilyen udvarházban működik. Nagyon régi, még nagymama is ott járt.

Háromszéki székely községünk a Nagy patak völgyében, éppen a Kárpát-kanyar csücskében terül el. Neve szláv eredetű, feketét jelent. 1332-ben a pápai tizedjegyzékben 68 kaput számláltak meg. Azóta 3500-4000-re szaporodott a lakosok száma.

Szünetben az óvodásokkal szoktunk játszani. Házat építünk, anyáspást játszunk. Keljfeljancsízni, kergetőzni, pókozni, bújj-bújjzöldágazni is szeretünk. Jó hosszúak a szünetek.



Büszkék vagyunk, hogy itt kereszteltek meg Alsócsernátonban. Református templomunk 1857-ben épült. Harangtornya Erdélyben a legmagasabb. Az első padsor mellvédjeit XVIII. századi virágos festés borítja. Itt látható a Damokosok 1600-ból való latin feliratos sírköve.

A római katolikus templomot 1846-ban Zámblér János építette.



Gyakran ellátogatunk a világhírű Haszmann Pál tájmúzeumba, ahol a néprajzi, a sírkő és faragott fejfagyűjteményt, a szabadtéri mezőgazdasági szerszám- és gépkiállítást csodáljuk meg.



A hagyományokat tiszteljük, és minden jeles ünnepre készülünk.

Farsangkor elégetjük Illyést, a bábut, kürtöskalácsot sütünk, szalmát-vesszőt fonunk, énekelünk, táncolunk, anyukáék báloznak, mi pedig a játszóházban mindenfélét készítünk.

Nagyon szeretünk itt lakni. Ha megnövünk, itt fogunk élni és dolgozni, s egyszer majd csernátoni kopjafa jelöli sírunkat, akár csak az öseinkét.



A Csiporkázó Játszóház Egyesület nagy örömeinkre kézműves játszóházat működtet, ahol nemezelünk, szövünk, tojásírunk, bútort festünk, makramézunk, gyöngyöt fűzünk, népdalokat énekelünk és néptáncot tanulunk.

Júniusban harmadszor szervezzük meg a Kisiskolások Néptánc-találkozóját. Felvonulunk és táncolunk a falu utcáin, a Múzeumkertben játszóházazunk.

Csudajó itt Csernátonban télen-nyáron!

Összeállították Rádu Ibolya és Rákossy Szidónia tanítók és a 3-as Iskola 27 tanulója.





Könyvmoly

Ha még nem olvastátok **Móra Ferenc Kincskereső kisködmön** című könyvét, fogjatok hozzá: többé le sem teszitek, míg a végére nem értek. Erre biztat **Fanea Imola** Sárközről, **György József** Nagyváradról, **Dénes Orsi** Varsolcra, **Moldvai Anikó** Aranyosegerbegről.

Kedvenc hobbim az olvasás,
Jobban tetszik, mint a takarítás.
S így minden nap olvasok,
Akkor az iskolában is jól tudok.
Már olvasok regényeket,
Mert sok kalandot ígérgetnek.
Az olvasás szép dolog,
Mindig vidám vagyok,
Ha rá gondolok.

Német Huba, Marosvásárhely



Íme néhány moly-vallomás, amelyek közös üzenete:

OLVASNI JÓ!

Meséről mesére,
Versről versre,
Rajzról rajzra
Szól a világ.
Mesét, verset
Minden nap olvasunk,
Rajzot, képet
Minden nap látunk.
A mesélés,
A versírás, a rajz
Soha meg nem áll.

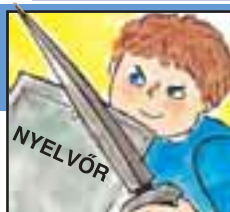
Pop Emőke, Torda

Fiatal herceg síremléke egy spanyol székes-egyházban. Ő is könyvmoly lehetett...

Továbbra is sok sikert kívánok a Napsugárnak, és sok mesét, mert nagyon szeretek olvasni.

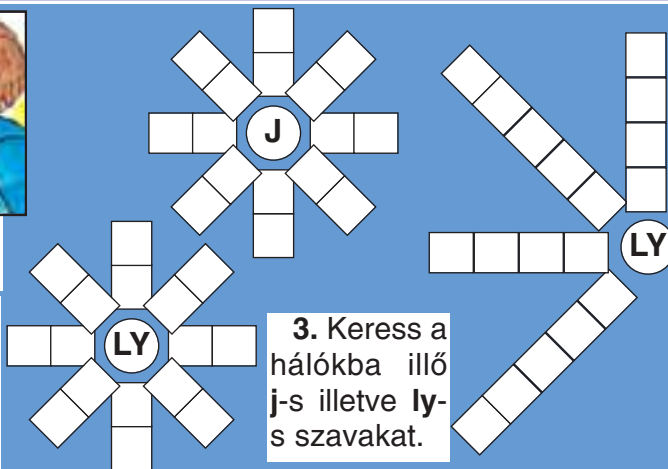
Menyhárt Henrietta, Vajdaszentivány

Havonta 3 díjat sorsolunk ki Szólj, szám!



1. Gyertek a tyúkudvarba! Versenyezzünk, ki gyűjt több **baromfit** jelentő szót: mindenféle házi szárnyasnak irodalmi és tájnyelvi, káskast, tojót, fiókát jelentő nevét.

2. A mi nyelvünk finom műszer: nem mindegy, hogy hosszan vagy röviden ejtjük, írjuk a hangokat. Ejtsd ki helyesen a szópárokat, és írd mondatot velük: **zug-zúg, zugot-zúgott, csikós-csikós, ad-add, kor-kór.**



3. Keresd a hálókba illő j-s illetve ly-s szavakat.

Januári megfejtések: 1. válik, vállal, vállalkozás, vállfa, kiváló, kővé válunk, görbe a vállunk, válóper, vállalat; 2. vállcsont, vállpereg, vállizom, váltörés, vállficam, vállrándítás, vállmasszázs, vállfa, váltömés, vállkendő, vállpánt, váltáska; 3. váll váll mellett, vállvetve dolgoznak, félvállról vesz, egy vállrándítással elintéz, vállvonogatással felel, a váll a fölött szól hátra, odateszi a vállát, kétvállra fektet, fél vállán is elviszi, teher, bú nyomja a vállát, szélesvállú. **Győzteseink:** **Veres Janka Eszter**, Nagyvárad; **Soós Csenge**, Kémer és a **sepsiszentgyörgyi 6-os Iskola II. B osztálya.**

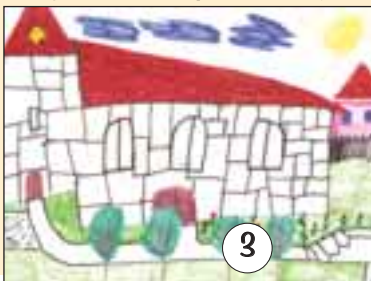


Szeptemberben IRKAFIRKA pályázatot hirdettünk ILYEN LESZEK – HÚSZ ÉV MÚLVA címmel. Ha nagyon igyekszel, még bekerülhetsz a nyertesek közé: rajzold le, milyennek képzeled el magad majdani családot körében, munkahelyeden vagy pihenés közben.

Mászat Művész

Decemberi nyertesek: Lajos Zoltán, Nagyvárad (1); Bolyai

Melinda, Székelyudvarhely (2); a dési IV. E osztály – Bálint Sándor (3); Bula Noémi, Majláthfalva (4).



Az ember már nagyon régen megfigyelte, hogy ha a sebesült sok vért veszít, meghal. Nem csoda tehát, hogy a vért az élet nedvének tekintették, és különös fontosságot tulajdonítottak neki.

A fontos szerződéseket vérrel pecsételték meg. Honfoglaló őseink hét törzsének vezérei karjukon megsebeztek erüket, a kicsorduló vért tálban fogták fel, majd valamennyien ittak belőle. Ez volt a vérszerződés, amit soha meg nem szegték.

Nyelvünk a szoros rokoni kapcsolatot is a vérrel fejezi ki: testvér, vérrokon.

Amikor a XVIII. században Mária Terézia magyar királynőt ellenségei szorongatták, és a pozsonyi országgyűlésen az ott levő urak segítségét kérte, azok életüket és vérüket ajánlották fel uralkodónőjüknek.

A sebesüléseknél, műtéteknél vesztett vér pótlására már századok óta gondoltak. Meg is próbálkoztak a vérátömlesztéssel. Volt eset, amikor a sérült meggyógyult, sokszor azonban súlyos, néha halálos szövődmények léptek fel. A XX. század elejéig rejtély maradt, miért volt az egyik esetben a véradó vére jó, más esetben pedig rossz.

A rejtélyt 1900-ban Landsteiner osztrák orvos oldotta meg. Megfigyelte, hogy ha idegen vérsavót adnak a vérhez, az abban levő vörös-

BITAY ÉVA

JÓ VÉR – ROSSZ VÉR

vértestecskék gyakran összecsapódnak, apró vérrögöcskék keletkez-

nek, amelyek elzárják a vérereket. Rájött, hogy az egyes személyek vérenek tulajdonságai eltérőek, s ennek alapján az emberek négy vércsoportra oszthatók: van A, B, AB és 0 (nulla) vércsoport. Mindenki csak a saját, vagy a 0 vércsoporttól kaphat, és saját vércsoportjának vagy az AB vércsoportnak adhat vért. Tehát a 0-s mindenkinek adhat, az AB-s mindenkitől kaphat. Te milyen vagy?

A vércsoport az egyik legállandóbb tulajdonságunk. Vércsoportunkat már születésünkkel magunkkal hozzuk, és egész életünk folyamán megőrizzük, azt semmilyen módon meg nem változtathatjuk.

Később rájöttek, hogy a Föld népességének körében a vércsoportok nem egyenletesen oszlanak meg. Érdekes megfigyelés az is, hogy a különböző vércsoportú emberek nem egyformán fogékonyak bizonyos betegségekkel szemben.

Aki vért ad, életet ment. A te családban van-e olyan felnőtt, aki adott már vért? Kérd, hogy meséljen róla, miért és hogyan történt.



KISKÓPÉ

Havonta
3 díjat
sorsolunk ki!

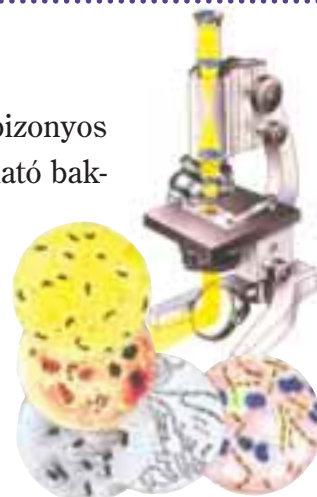
Mi az: egy életen át éjjel-nappal dolgozik, mégsem fárad el?

Januári megfejtés: A gyomor, a patkóbél, a féregnyúlvány, a lép. **Nyertesek: Hadi Alexandra, Ágya; Salánki Anett, Hegyközszentmiklós; Hilbert Valter Norbert, Szinérváralja.**

Melyik élőlények mérge a

LEGVESZEDELMESEBB?

Nem a kígyóké, pókoké, skorpióké vagy bizonyos növényeké, hanem a csak mikroszkóppal látható baktériumoké. A diftériaméreg 3 milligrammja 60000 tengerimalacot vagy 7500 kutyát pusztítana el. A kolbászbacillus mérgeganyagából 200 gramm az egész emberiséget megölhetné. Ezért olyan veszedelemes a húsmérgezés.



MONDD GYORSAN!

TALÁLD KI!

1				
2				
3				
4				
5				
6				

Azért szeretem a Napsugarat, mert sok érdekesség van benne. De mi lenne, ha nyelvtörőket is írnátok egy lapba?

Bacsó Zsuzsa, Szecseleváros

Öt török öt görögöt dögönyöz örökös örömök között.

Piros csíkos cinkcsészében cukros csirkecomb.

Mit sütsz, kis szűcs?
Sós húst sütsz, kis szűcs?

Egy picike pocakos pocok pocakon pöckölt egy másik picike pocakos pockot, mire a pocakon pöckölt picike pocakos pocok pocakon pöckölte az öt pocakon pöckölő picike pocakos pockot.

Jó nyár jár rája.

Cseresznyemag vagy, vagy vadmeggyemag vagy?

Jobb egy lúdneyak tíz tyúknynaknál.

Pici Mici biciklizik ici-pici biciklin, pici Frici triciklizik iciri-piciri triciklin.

Meguntam Győrnek gyönyörű gyöngyvárában laktomat, mert a Duna, Rába, Rábca rákja rágja lábamat.

Kilencöles köleskaszal.

① **Majlát Szilvia, Zabola:** kedvenc évszámom. 1. Sport 2. Kerek gyümölcsök 3. Evőeszköz 4. Értékes fém 5. Nem világos 6. Nem csendes

1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				

② **Bodó Kinga, Ágya:** kedvenc hónapom. 1. Kulturális 2. Éva társa 3. A fa hajtása 4. Macska 5. Gazdasági ágazat 6. Végül kutató! 7. Gyorsan lép



Móricz Réka,
Szentmáté

③ **Fábián Andrea, Nagyváradi:** márciusi ünnep. 1. Szemmel figyel 2. Körző közepe! 3. Végtag 4. Vízinnövény 5. Egyik szülő 6. Lelkész 7. Fagyott víz 8. Nem ezt

1				
2				
3				
4				
5				
6				

④ **György Melinda, Szamosardó:** tavaszi virág. 1. Öreg 2. Kislányok játékszerre 3. Eszes 4. Becézett László 5. New..., amerikai város 6. Juttatok



Rancz Annamária,
Olasztelek

1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				

1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				

⑤ **Tóth Szabolcs, Nyárádremete:** a falunk határában illatozó tavaszi virág két neve. 1. Becézett Katalin 2. Erdei állat névelővel 3. Figyeli a szemével 4. Végtelen krimi! 5. Középen horkan! 6. Kenyeret vág 7. Való

⑥ **Farkas István, Csíkfalva:** a tavasz hírnöke. 1. Vízi állat 2. Időmérő 3. Óv 4. Nem ott 5. Ollós állat 6. Becézett Ágnes 7. Kötszer

1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				

A **TÉLI NAPSÍ** megfejtései: **8. old.** – Tőlünk függ minden, csak akarjunk; **9. old.** –15; az 1-es; **10. old.** – Mi nem is tudunk úszni; **11. old.** – Nemecek; **20. old.** Hófehérke; **21. old.** – Megkapod mind az ötöt; egyforma hosszúak; **22. old.** – Hallgass már el!; **23. old.** – Marad kilenc; **32. old.** – Fadrusz János; Mátyás király; **33. old.** – varázslófű; **34-35. old.** – Jól, minden nap más sarokban; ...de kisebb jegy nincs; **40. old.** – doboló, okoló, boros, ólom, sós; kettő; **41. old.** – Ne fújd, ami nem éget; **42. old.** – varázsló; **43. old.** – százötvenezer lej; **48. old.** –Bolyai János, Kolozsvár; **49. old.** – az 1-es; **57. old.** – 7; **66. old.** – a 3-as; az 1-es, hiszen a marslakóknak két csápjuk van; **Nyertesek: Várhelyi Melinda, Kolozsvár; Pap Klára, Lupény; Kis Tímea, Hármaskő; Józsa Evelin, Szilágysomlyó; Bíró Árpád Levente, Nagyváradi; Bándi Vilmos, Zilah; Albert Orsolya, Marosvásárhely; Molnár Éva, Szamosardó.**

REJTVÉNY-PÁLYÁZAT

Spanyolországgal kapcsolatos szavakat, szám szerint négyet várok mindazoktól, akik szeretnének részt venni a márciusi rejtvenypályázaton. Idejében postázzátok, hogy lehetőleg április közepéig ideérjen!



a Rejtvenykirály

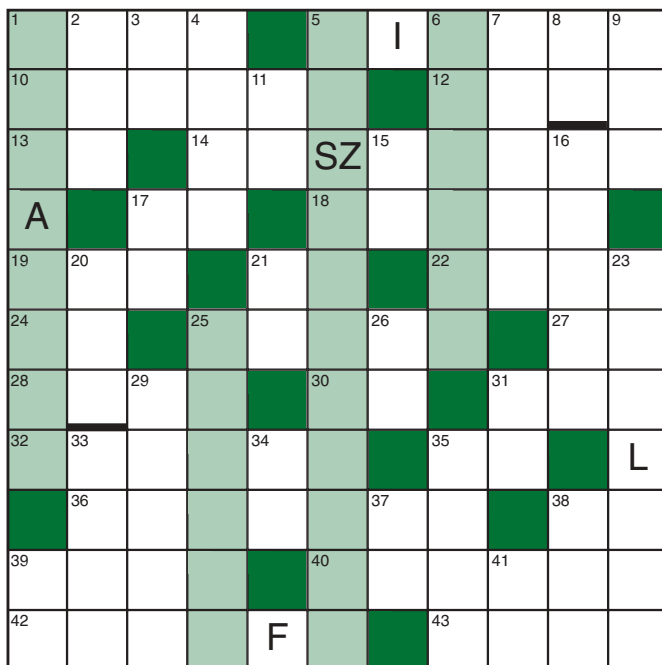
VÍZSZINTES

1. Nem fölül
5. Japán viselet
10. LABODA
12. Gabonát begyűjt
13. Tisztelt címzett, rövidítve
14. Társalog
17. A tetejére
18. Vonat franciául is, angolul is
19. Friss
21. Horváth András névjegye
22. GATU
24. Idős, rövidítve
25. Ezer kilogramm
27. EEE!
28. Redőny (ROLO)
30. Nyak közepe!
31. Eladásra szánt termék
32. Rend ... mindennek
35. Tova
36. Épített

38. Azonban
39. Kézbesít
40. Zenére mozog
42. Versszak
43. ANTE

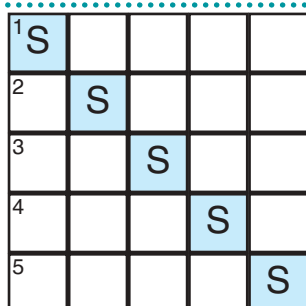
FÜGGŐLEGES

1. Óskori festményeiről híres barlang
2. Tó románul
3. Utas Béla névjegye
4. Majdnem lóbál!
5. Spanyol ritmus-hangszer
6. Erős, édes bor
7. Féktelen mulatozás (ORGIA)
8. Német András névjegye
9. Azon a helyen
11. A közepén édes!
15. Vércsallító szerv
16. Fontos billentyű a számítógépen (ENTER)
17. Sír
20. Állami illeték



VAJNÁR ILONA rejtvenye

21. Téli csapadék
23. Gitárhoz hasonló hangszer
25. A régi főváros
26. Biztatószo
29. Lerág
31. Nem igazi
33. Északi nép
34. Kilóliter
35. Olasz vulkán
37. Elek Ákos névjegye
38. A közepén adott!
39. Földet tőr
41. Cinszélek!

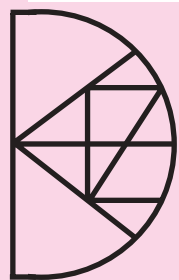


- 7 Réman Noémi, Zetelaka: hány betűt rejt ez az ábra? Tízet biztosan, de lehet, hogy még többet is.



HÚSÉGES REJTVÉNYFEJTŐ ÉRDEMRENDET nyertek: **Vajda Eduárd**, Szeceleváros; **Somogyi Árpika**, Szilágynagyfalu; **Ravasz Róbert**, Csíkszentkirály; **Mátis Márta**, Szilagyballa; **Gombos Katalin**, Bakkamadaras; **Baja Brigitta**, Aranyosegerbég; **Csergő Piroska** és **Tünde**,

- 8 Szilágyi Zsolt, Marosvásárhely: csupa „S”. 1. Kiránduláson ebben alszunk 2. Földet forgatnak 3. Vesszőből fonott tároló 4. Víz vagy bor áll benne 5. Betűzget



FEBRUÁRI MEGFEJTÉSEK

1. Mátyás király 2. Az esőkirály 3. far-sang 4. Réka 5. nagyszünet 6. karnevál 7. Gombóc 8. Ágnes, csillagász

Gyergyószárhegy; **Borsos Zalán**, Marosvásárhely; **Bálint Szabolcs**, Oroszhegy; a **csíkszentdomokosi** 2-es Isk. IV.; a **marosvásárhelyi** M. Viteazul Isk. III. D; a **sepsiszentgyörgyi** N. Colan Isk. III. C osztálya; a **szilágynagyfalu** IV. C; a **héderfájai** III. osztály.

A **JANUÁRI REJTVÉNY-PÁLYÁZAT** megfejtése: **Asztrahán**, **Moszkva**, **Szocsi**, **Ob**, **Bering**, **Joska-rola**, **Don**, **Urál**. Könyvjutalmat nyertek: **Nagy Orsolya**, Disznajó; **György Hunor**, Kilyénfalva; **Blága Zsolt**, Kolozsvár; **Mészáros Tivadar-Rudolf**, Borzont; **Osváth Kinga**, Gyulafehérvár.

NYERT ESEK



LEVELEZŐ

Szerettek **Kószabószá-
val** Európában utazgatni?
Feleljetek színes foltra nyomta-
tott kérdéseire, és könyvjutalmat nyerhettek.

A népek meséiből néhány gyönyörűt, amelyek már nem értek be a Napsugárba, elolvashattok vakációs füzetünkben, a **Napsiban**. Áprilisban kérjétek a tanító nénitől. Sok mesét, rejtvényt, viccet találtok benne. „Megéri a pénzét!”

Most pedig lássuk, kik töltötték meg levelesládánkat: a szabadkai másodikosok, a gyergyó-szentmiklósi Salamon Ernő Líceum III. A, a Fogarassy Mihály Iskola II. B; a csíkszeredai Ady Endre Líceum IV. B; a csíkszentdomokosi 1-es Iskola III. A, a 2-es Iskola IV.; a marosvásárhelyi 20-as Iskola II. B és a Mihai Viteazul Gimnázium III. D osztálya; a magyarlapádi Mesekör; a zabolai I-IV.; a korondi IV. A; a ditrói III. A; a csíkmenasági IV.; a siménfalvi IV. osztály; kissolymosi, nyikómalomfalvi, gyergyóalfalui, felsőboldogfalvi, csíkkarcfalvi olvasóink.

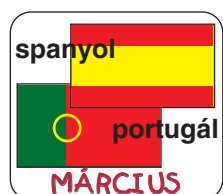


RAJZ

Ravasz Tünde, Lőrinc Tímea, Korond; **Szabó Edina**, Dull Szabó Nóra, Szatmárnémeti; **Szilvási Júlia**, Dés;

Marton Linda, Zólyomi József, Marosvásárhely; **Nagy Csilla**, Aranyosgyéres; **Szabó Tünde**, Csabai Kinga, Karácsony Arnold, Fazakas Levente, Kézdivásárhely; **Kiss Levente**, Kovászna; **Abonyi Orsolya**, Bergenye; **Bíró Árpád**, Kovács Lóránt, László Brigitta Zita, Veres Janka Eszter, Nagyvárad; **Benedek Bernadett**, Csíkszereda; **Szilágyi Csaba**, Tóth Péter, Zilah; **Daradics Réka**, Kilyénfalva; **Balog Csaba**, Belényes; **Gyenge Mónika** és **Zsolt**, Jenőfalva; **Nagy Zoltán** és **Botond**, Csíkszentimre; **Bálint Lehel**, Szász Beáta és **Norbert**, Görgényüvegcsűr;

Vágjátok ki,
és ragasszátok
neveket
mellé a
gyűjtőlapra.



Bodor Erika, Szászrégen; **Horváth Cintia**, Nyárádselye; **Somogyi Árpád**, Szilágynagyfalu; **Demes Szidónia**, Csíkmindszent; **Lukács Attila**, Fenyéd; **Szabó Lehel**, Mezőbánd; **Siegel Gertrúd**, Lakatos Tibor, Kulcsár Róbert, Hadad; **Páncél Katalin**, Mezősámsond; **Szász Róbert**, Köpec; **Eröss Előd**, Csíkszentdomokos; **Törös Tímea**, Budai Attila, Magyarbikal; **Czuczka Katalin**, Bánffyhyunad.



VERS, MESE

Szűk Anetta, Vámfalu; **Mátéfi Csilla**, Muntean Jenő, Marosvásárhely; **Szatmári Zsófia**, Borsos Csilla, Nagyvárad; **Gustere Rita**, Vármező;

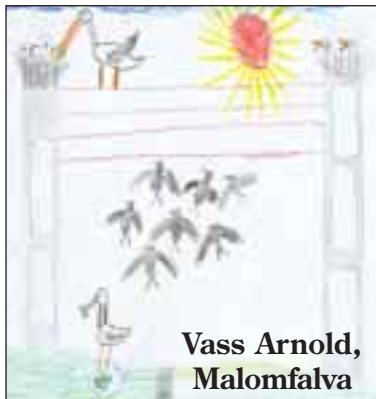
Vadas Henrietta, Zilah; **Varga Tímea**, Csíkmenaság; **Kovács Kinga**, Nagyenyed; **Szabó Tímea**, Érmihályfalva; **Pop Emőke**, Torda; **Stéfán Emese**, Érsemlyén; **Sárközi Tibor**, Zsibó; **Fejér Krisztina**, Kolozsvár;

Csíki Tamás, Kisiratos; **Török Éva**, Gógán; **Bartha Orsolya**, Csíkszereda; **Kőrösi Tünde**, Szalárd; **Ambrus Tímea**, Kászonújfalva; **Nagy Levente**, Vajdaszentivány; **Bíró Előd Alpár**, Holtmaros; **Papp Imola**, Búrgezd; **Tasnádi Ildikó**, Szamosújvár; **Simon Ferenc**, Vásárhelyi Gabriella; **Sándorhomok**; **Salánki Anett**, Hegyköz-szentmiklós.

Tévedni emberi dolog. A hibát beismerni – bátorság. Vegyétek a piros ceruzát, és javítsátok ki két

hibánkat. Decemberi számunkban: a német főváros néhány éve ismét Berlin, nem Bonn. Januári számunkban: először Lenin, majd Sztálin volt az orosz kommunista rendszer vezére.

Német témájú decemberi Napsugarunk helyes válaszai: Kis Muck, papucs, oroszlánfejes pálca, Papageno, Tell Vilmos, Piroška és a farkas, Holle anyó, Emil és a detektívek, a számár, a kutya, a cica és a kakas, Bambi, Heidi, Clara, Péter. Meséskönyvet nyertek: **Tőkés Kinga**, Marosvásárhely; a tordai Ioan Opreș Iskola IV. B osztálya és a marosludasi Ioan Vlăduțiu Iskola IV. F osztálya.



Vass Arnold,
Malomfalva

Röpködnek a betűk,
Suttognak a szavak,
Le is írom gyorsan,
Másodpercek alatt.

Verset fogalmazok
Sok-sok iskolásnak,
Öröme legyen
Az egész osztálynak.

Bús Gabriella,
Avasújváros



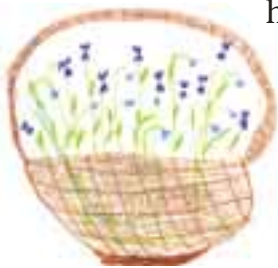
Itt a tavasz, kikelet,
táncolnak az egerek.
Mert a nagy tél elmene,
és a meleg megjöve.

Incze Krisztina, Barót

Ha nekem az angyal va-
rázserőt adna, akkor ezt a
három dolgot változtatnám

meg a világon: barátságossá, szelíddé tenném a vadállatokat,
hogy barátságosan közeledjenek az
emberekhez; minden árva gyermeket
és koldust, szegény embert boldoggá
tennék azzal, hogy lakást adok nekik
és állást; a harmadik pedig az lenne,
hogy békében nyugodjon az egész világ.

Ferenczi Anita, Szatmárhegy



Címlap:
Kőszabósza
Spanyol-
országban

Egyszer volt, hol nem volt egy
szegény legény. Egy napon el-
indult szerencsét próbálni. Ma-
gával vitt három könyvet.

Ment, mendegélt, s egyszer
egy hetvenhét ágú fát látott,
amelynek hetvennégy ágán
könyv volt. A fa meglátta a
három könyvet, és elkérte a
fiútól, hogy olvassa el őket. A fiú
egyből odanyújtotta. Ekkor szólt
a fa:

– Tessék ez a furulya. Ha bajba
kerülsz, fújj bele, és segíték raj-
tad.

Egyszer réges-régen, amikor még a Római Birodalom létezett,
volt egy gladiátor. Volt a nagy birodalomban egy gonosz sárkány,
melyet arra használtak, hogy a gladiátorok verekedjenek vele.

Egy alkalommal egy tanult gladiátorra került a sor, az pedig ad-
dig vívott a sárkánnyal, amíg úgy kimerítette, hogy az arany-

kardjával lekasabolhatta,
és sikerült is legyőznie a
szörnyet.

Ezután szabad lehetett,
és nem kellett többet a
császárnak szolgálnia.

Diószegi Benjámin,
Kolozsvár



Zöld Attila,
Gyergyószentmiklós



Zöld szőnyegek megjelentek,
S a gyerekek örvendeztek,
Hogy többet nem kell
havat hányni,
S többet lehet szaladgálni.

De a kedvük hamar elment,
Mikor reggelre nagy hó esett.
Újra lehet havat hányni,
S nem jut idő szaladgálni.

Bogyó Beáta Kincső,
Komandó

Lásd, itt a tavasz, itt van már,
Hisz kinyílt már a hóvirág.
A napocska szépen ragyog,
És én nagyon vidám vagyok.

Bíró Iringó, Bereck



A magyar szabadságharc
Nálunk egy nagy ünnep,
Senkin nem lehet bús arc,
Csak vidám, ünnepélyes.

A forradalmárok
Fellázadtak az osztrákok ellen.
Mondták: „Ha teljesítitek
A tizenkét pontot,
Akkor a mondat végére
Tesszük a pontot,
S meg leszünk elégedve
Az osztrák császárral”.

Szép András, Kolozsvár

Szabó Sándor, Felsőboldogfalva



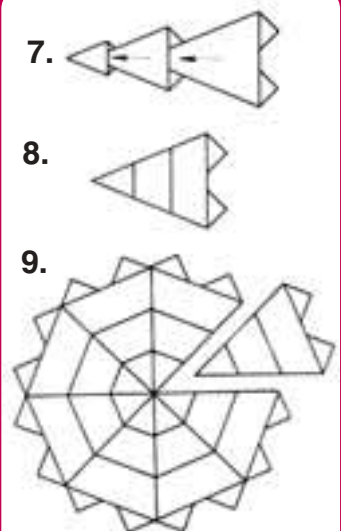
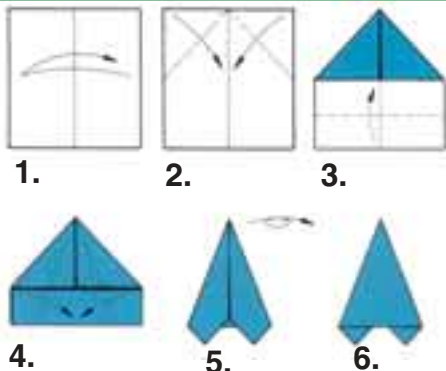
Konnát Levente, Kovászna

1848. MÁRCIUS 15.

Ez a 155 évvel ezelőtti esős nap a magyar történelem egyik legforróbb pillanata. Jusson eszetekbe róla Petőfi Nemzeti dala, amelynek lán-
goló biztatására nemcsak talpra állt, hanem szabad-
ságáért harcba indult a magyarság. Jusson eszetekbe
a budapesti ifjúság, amely a Pilvax kávéházból indul-
va egyetlen nap alatt megingatta a zsarnokság min-
den intézményét. És jusson eszetekbe Kossuth Lajos,
aki nagyszerű vezére lett a forradalomnak.

Nemzeti ünnepünk jelképe a kokárda. Ezt viselték
Petőfiék is 1848. március 15-én.

Szalagból varrhatjátok, papírcsíkból fonhatjátok,
négyzetekből hajtogathatjátok.



Színenként 8-8 darab alapformát hajtogass. A piros elemek 5,5 cm, a fehérek 3,5 cm, a zöldek 2 cm oldalhosszúságú négyzetből készülnek. Illeszd egymásba, és ragaszd össze hármanként az elemeket, majd a kész cikkekből alakíts kört, és hátul rögzítsd ragasztószalaggal.